

No.149

広報いちほら 保存版
Información pública de la
municipalidad de Ichihara
(Conservante edición).

01/10/2010

Traducción : Ichiharashi Kokusai Kouryuu Kyoukai
Fax : 0436-23-7252

Índice

1. Vacunación contra la influenza para
ancianos empesará desde octubre.

(高齢者インフルエンザ予防接種は10月から、こうれいしゃ インフルエンザ
よぼう せっしゅ は10がつ から)

2. Vacunación contra la encefalitis.

(日本脳炎予防接種、にほんのうえん よぼうせっしゅ)

3. Examen médico para niños lactantes
de un año y medio de edad y niños de
3 años de edad..

(1歳6カ月児・3歳児の健康診査、1さい 6かげつ じ ・ 3さいじ のけんこ
う しんさ)

1. Vacunación contra la influenza para ancianos empesará desde octubre

1. Tipo de la vacunación : mezcla de la vacuna contra nuevo tipo de influenza (H1N1) y la vacuna contra la influenza estacional .
2. Período de la vacunación : el 1 de octubre~el 31 de marzo de 2011.
La municipalida le recomienda que se haga vacunar contra la influenza hasta la mitad del diciembre.
3. Destinado para :
 - (1) Persona de 65 años de edad al día de la vacunación
 - (2) Persona de 60 años hasta 65 años de edad que tiene discapacidad y se limita su actividad mucho por causa de enfermedad cardíaco,problemas renales,enfermedad respiratoria y virus de síndrome de inmunodeficiencia.
4. Cuota : 1,000 yenes.
Para familia acogida a la ayuda social o familia que está libre de impuesto municipal ,la cuota es gratuita.
En ese caso hay que preparar copias de los documentos siguientes.
 - a. “Heisei 22 nendo, Kaigo Hokenryou Gaku Kettei Tsuuchisho”.
 - b. “Seikatsu Hogo Jyukyu Shoumeisho”
5. Para realizar la vacunación : deberá hacer una cita por teléfono al instituto médico que quiere vacunarse cotra la influenza.
6. Las cosas hay que llevar : documentos que confirmar su edad y
7. domicilio. Por ejemplo : ”Kenkou Hoken Shou” (Tarjeta de seguro de salud).
8. Indicaciones para los pacientes hospitalizados : deberá obtener aprobación del médico encargado del hospital.
9. Lugar de la vacunación : véase la Tabla 1.

2. Vacunación contra la encefalitis japonesa.

1. Introducción.
Los niños que no se han vacunado contra la encefalitis japonesa de primer período por consejo oficial de mayo de 2005 pueden someterse según el caso especial del 27 de agosto de 2010.
2. Destinado para :
 - (1) Niños a partir de los 3 años de edad y los menores de 7 años y medio de edad (hasta el día antes del mes de cumpleaños).
 - (2) Niños a partir de los 9 años de edad y los menores de 13 años de edad (hasta el día antes del día de cumpleaños).
3. Número de veces de la vacunación : 3 veces o veces que llenar la falla.
4. Intervalo de la vacunación.
 - (1) Segunda vacunación se hace 6~28 días después del día de primera vacunación.
 - (2) Tercera vacunación se hace 11~13 días después del día de segunda vacunación.
 - (3) En caso de compensar un déficito, más de 6 días intervalo es necesario.
5. Cuota de la vacunación es gratuita.
6. Para realizar la vacunación : deberá hacer una cita por teléfono al instituto médico que quiere vacunarse contra la encefalitis japonesa.
7. Lugar de la vacunación : véase la Tabla 1

3. Examen médico para niños lactantes de un año y medio de edad y niños de 3 años de edad.

1. Fecha y lugar : véase la Tabla2 y la Tabla3.
2. Procedimiento que debe seguir para realizar el examen médico : presentarse directamente en el lugar de examen médico con “Boshi Techou” (Libreta Materno-Infantil) y “Shinsa Hyou” (Cuestionario médico) .
Niño de 3 años de edad deberá traer su orina.
3. Período de aceptación : 13 : 15~14 : 15 hs.

**Para mayores detalles, diríjense a la oficina de “Hoken Center”
☎23-1187.**

Tabla 1

Lista de los institutos médicos destinados para la vacunación contra la influenza a ancianos. (En los institutos médicos con letras rojas puede someterse la vacunación contra encefalitis japonesa.)

Zona	Nombre	Teléfono
Anesaki, Yuushuu	Anesaki Hayashi Clínica	60-1666
	Anesaki Byouin	66-1161
	Iijima Mothers Clínica	61-8827
	Izumidai Clínica	66-6804
	Ichihara Medical Cure	61-0519
	Uchida In	61-1201
	Kurauchi In	62-1560
	Koshikawa Heart Clínica	62-5488
	Gomi Clínica	61-0028
	Komura Naika Hifuka Clínica	60-7230
	Takaoka Clínica	62-0036
	Teikyuu Daigaku Sougou Iryuu Center	62-1211
	Nakano In	61-0520
	Himawari Clínica	60-1600
	Bousei Anesaki Clínica	61-3511
	Midorigaoka Shinryousho	61-5000
	Meguro Clínica	62-7755
	Mokuta Shinryousho	60-8688
	Yuushuudai In	66-3838
	Yotsuya In	62-5151
Ichihara · Tatsumidai	Ichihara Seikei Geka	43-1656
	Imai Naika Jyunkanki Ka Clínica	37-3355
	Endou In	74-2809
	Ookura RehabiliClínica	41-1177
	Okuda Geka In	74-1868
	Onoki In	75-4049
	Kikuma Clínica	43-3025
	Kuramochi Hinyouki Ka Clínica	40-8571
	Saitou Clínica	75-8885
	Shimidu Noushinkei Geka In	41-3956
	Stress CareFuruya Shinryou Clínica	41-6661
	Seki Naika Clínica	41-0503
	Tatsumidai Clínica	76-8800
	Tatsumi Byouin	74-1321
	Chiba Rousai Byouin	74-1111
	Terashima In	41-9981
	Nanohana Clínica	41-6635
	Hasegawa Byouin	41-0453
	Hidaka Clínica	40-3366
	Yamami In	41-5338
	Yawata Clinic	41-1010
	Wakamiya Clinic	41-3261

	Wakamiya Chuuou Iin	41-8180
	Wakamiya Watabe Iin	43-0609
	Wada Jibi Inkou Ka Iin	43-4133
Goi	Aikawa Clínica	23-9888
	Itakura Seikei Geka Clínica	20-8600
	Ishima Seikei Geka	20-7660
	Itahashi San Fujin Ka	22-3770
	Ichihara Kyouritsu Shinryousho	23-9201
	Ichihara Kenkou Clinic	26-8105
	Ooki Iin	23-8881
	Ookura Sanfujin Ka Iin	21-4187
	Ookura Jibi Inkou Ka Iin	21-4187
	Clínica Goi	24-0077
	Keiyou Naika	21-2313
	Goi Chuuou Shinryousho	23-3737
	Koide Noushinkei Geka Clínica	21-2960
	Goi Byouin	25-5151
	Saiga Iin	21-0011
	Sakamoto Noushinkei Geka	21-8422
	Sanai Kinen Ichihara Clínica	22-5701
	Sanwa Iin	21-7501
	Shimura Ichou Ka Geka Iin	22-5053
	Shirogane Seikei Geka Clínica	22-1435
	Shirogane Seikei Geka Byouin	22-2748
	Souseikai Goi Clínica	20-8211
	Takaoka Seiyou Igaku Toua Igaku Iin	20-0336
	Tokumasa Naika Clínica	22-5500
	Nagata Clínica	26-0330
	Nozaki Iin	21-1507
	Hayashi Clínica	23-8849
	Haramura Iin	21-1259
	Mori Shounika	26-1959
	Yamakoshi Seikei Geka	25-1559
	Yamazaki Seikei Geka	26-0622
	Yarita Clínica	20-8882
	Yarita Byouin	21-1655
	Yumura Naika Jyunkanki Ka	24-4477
	Yokoyama Iin	41-6123
Sanwa	Isogaya Byouin	36-1121
	Ichihara Tsuruoka Byouin	36-1511
	Tamura Iin	36-5800
	Hirayama Iin	36-0071
	Mitsubishi Clínica	36-2805
Shizu·Chiharadai Nansou·Kamo	Andou Kodomo Clínica	50-5400
	Usui Clínica	50-2050
	Kosumosu Clínica	98-3111
	Shimoyama Clínica	75-5588
	Sugita Iin	52-0029
	Chihara Jin Hinyouki Ka	76-8160
	Nishioka Clínica	50-5855
	Honda Clean Hill Clínica	52-0335

	Inoue Naika Iin	92-0079
	Nintendou Iin	92-0015
	Nagano Byouin	95-3524
	Fujiwara Seihei Geka Iin	92-0046
	Mitsubishi Naika Clínicaq	92-1717
	Kamo Shinryousho	98-1177
	Saitou Iin	96-0023
Shizu·Chiharadai	Ichihara Jibi Inkou Ka	76-8088

Tabla 2
Lugar y fecha del examen médico para los niños lactantes de 1 año y medio de edad.

Lugar	Año de nacimiento : 2009				
	Mes de nacimiento : marzo	Mes de Nacimiento : abril	Mes de Nacimiento : mayo	Mes de Nacimiento : junio	Mes de Nacimiento : julio
Hoken Center	17,24/11	16,21/12	21,26/11	17,18/02	18,23/03
ANESSA	19/11	13/12	19/01	22/02	22/03
Tatsumi Koumin Kan	29/10	17/12	17/12	18/02	18/02
Nansou Koumin Kn	30/11	30/11	25/01	25/01	15/03
Chiharadai Community Center	18/11	15/12	20/01	24/02	17/03

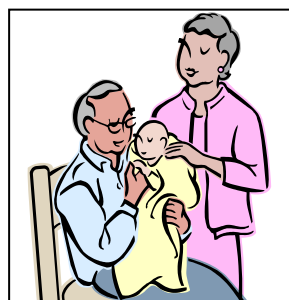


Tabla 3
Lugar y fecha del examen médico para los niños de 3 años de edad.

Lugar	Año de nacimiento : 2007				
	Mes de nacimiento : mayo	Mes de nacimiento : junio	Mes de Nacimiento : julio	Mes de Nacimiento : agosto	Mes de nacimiento : septiembre
Hoken Center	02,10/11	03,08/12	06,12/01	03,09/02	02,07/03
ANESSA	05/11	09/12	07/01	07/02	09/03
Tatsumi Koumin Kan	12/11	14/01	14/01	04/03	04/03
Nansou Koumin Kan	07/12	07/12	01/02	01/02	Abril
Chiharadai Community Center	04/11	01/12	13/01	02/02	03/03

